|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Français standard** | **Variations linguistiques** | **Contexte** | **Exemple** |
| Je/J’ | J’ | **voyelles et consonnes sonores***a, e, i, o, u, b, d, g, l, m, n, z, j, r* | *j’arrive, j’bois, j’viens, j’dors* |
| ch’ | **consonnes sourdes***p, t, k, f, s, ch* | *ch’parle, ch’compte, ch’trouve, ch’comprends, ch’sais (ché)* |
| tu | tu | **consonnes** | *tu parles* |
| t’ | **voyelles** | *t’arrives, t’es, t’oublies, t’étudies* |
| il | i | **consonnes** | *i veut, i parle, i boit* |
| y’ | **voyelles** | *y’arrive , y’est, y’oublie* |
| elle | a | **consonnes** | *a veut, a parle, a boit* |
| al | **Voyelles** | *al’arrive , al invite, al’oublie* |
| nous | on | **-** | *on mange* |
| vous | vous | **-** | *vous mangez* |
| ils/elles | i | **consonnes** | *i vont, i boivent* |
| y’ | **voyelles** | *y’arrivent, y’oublient, y’apprennent* |

Le français parlé au Québec

**Les pronoms sujets**

|  |  |
| --- | --- |
| **Consonnes sonores** **(avec de la vibration)** | **Consonnes sourdes** **(sans vibration)** |
| ***b*** | ***p*** |
| ***v*** | ***f*** |
| ***d*** | ***t*** |
| ***z*** | ***s*** |
| ***j*** | ***ch*** |
| ***g*** | ***k*** |
| ***m, n, r, l*** |  |
| Je mangeJe nageJe boisJe gardeJe zigzagueJe joueJe rouleJe veuxJe voisJe dois Je gouteJe laveJe marcheJe méditeJe nieJe balaye le plancherJe grandisJe jureJe regardeJe voteJe déplieJe livre | Je tasseJe comprendsJe salueJe chercheJe fendsJe toucheJe couvreJe peuxJe feuilletteJe secoueJe saisJe penseJe siffleJe faisJe trouveJe placeJe promène mon chien |

1. **a – al…**
2. …mange
3. …a beaucoup d’amis
4. …parle plusieurs langues
5. …aime le spaghetti
6. …attend l’autobus
7. …comprend bien
8. …entend mal
9. …le regarde
10. …l’admire
11. …admire sa meilleure amie
12. …danse
13. …étudie le français depuis six mois
14. **i – y’**
15. …entend
16. …arrive toujours en retard
17. …parle trois langues
18. …saute par-dessus une flaque d’eau
19. …se rase
20. …espère avoir des nouvelles bientôt
21. …prend le métro
22. …peut passer à 7 heures
23. …sait tout
24. …est mexicain
25. …grandit
26. …panique
27. **i-y…**
28. …entendent
29. …ont
30. …parlent
31. …oublient
32. …disent
33. …comprennent
34. …remarquent
35. …attendent
36. …utilisent
37. …observent
38. …veulent
39. …s’ennuient

**Comment dit-on les expressions suivantes en français parlé au Québec?**

1. Elle parle
2. Il mange
3. Ils entendent
4. Il entend
5. Je parle
6. Elles parlent
7. Elle entend
8. Tu entends
9. Je comprends
10. Nous parlons
11. Ils veulent
12. Elle apprend
13. Elle sait
14. Je ne sais pas
15. Tu écoutes

**Comment dit-on les phrases suivantes en français standard?**

1. Ch’parle avec Paco.
2. T’arrives toujours à l’heure.
3. Ch’prends l’autobus.
4. J’m’endors toujours vers dix heures.
5. Ch’travaille les fins de semaines.
6. A boit un verre de vin à tous les repas.
7. Ma lampe, a fonctionne bien.
8. Ma télé, a marche mal.
9. Mes amis, i voudraient venir.
10. Monsieur Girard, i parle beaucoup.
11. I pense qu’y est meilleur que les autres.
12. A sait qu’al a pas beaucoup de chances de gagner.